

Def. Doc. No. 1571

The Secret Notes Exchanged between the
Governments of Japan and Germany with
Respect to the Abrogation of the Secret
Agreement Annexed to the Pact against
the Communist International

(The note sent)

Berlin,
November [date blank] 1941

Monsieur le Ministre,

On the occasion of signing the protocol concerning the extension of the term of validity of the Pact against the Communist International, I have the honor to notify you, in conformity with the instructions of my Government, that the Government of Japan and the Government of Germany have reached complete agreement upon the following point:

The Secret Agreement annexed to the Pact against the Communist International, concluded between the Government of Japan and the Government of Germany on 25 November 1936, together with the Appendix and the Understandings thereof, shall be abrogated on and from 25 November 1941, notwithstanding the provisions of Article III of the said Secret Agreement.

I cordially request you to be good enough to confirm the agreement of the Government of Germany to the views mentioned above.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to express to Your Excellency my highest consideration.

(Translation of the note received)

Berlin,
November [date blank] 1941

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honor to acknowledge receipt of your note of today's date, running as follows:

"On the occasion of signing the protocol concerning the extension of the term of validity of the Pact against the Communist International, I have the honor to notify you, in conformity with the instructions of my Government, that the Government of Japan and the Government of Germany have reached complete agreement upon the following point:

"The Secret Agreement annexed to the Pact against the Communist International, concluded between the Government of Japan and the Government of Germany on 25 November 1936, together with the Appendix and the Understandings thereof, shall be abrogated on and from 25 November 1941, notwithstanding the provisions of Article III of the said Secret Agreement."

In reply, I have the honor to notify you of the agreement of Government of Germany to the views mentioned in your note.

I avail myself of this opportunity, Monsieur l'Ambassadeur, to express to your Excellency my highest consideration.

共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ祕密
附屬協定ノ廢止ニ關スル日獨間祕密交換公文

(往翰)

以書翰狀上致候陳者本日共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ效力延長ニ關スル議定書ニ署名スルニ當リ本使ハ本國政府ノ訓令ニ依リ日本國政府ト「ドイツ」國政府トハ左ノ點ニ關シ完全ニ意見一致セル旨閣下ニ通告スルノ光榮ヲ有シ候

千九百三十六年十一月二十五日日本國政府「ドイツ」國政府間ニ締結セラレタル共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ祕密附屬協定及其ノ附錄並ニ了解事項ハ祕密附屬協定第三條ノ規定ニ拘ラズ千九百四十一年十一月二十五日ヲ以テ廢止セラルルモノトス

本使ハ閣下ニ於テ前記ノ見解ニ對スル「ドイツ」國政府ノ合意ヲ確認セラレンコトヲ要請致候

本使ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和十六年(千九百四十一年)十一月 日

「ベルリン」ニ於テ

(來翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本日附貴國郵以テ左ノ通復申越相成敬承致候一本日
共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ效力延長ニ關スル議定書ニ對
署名スルニ當リ本使ハ本國政府ノ訓令ニ依リ日本國政府ト「バイツ」國
政府トハ左ノ點ニ關シ完全ニ意見一致セシ旨譯下ニ添付スルノ光榮ヲ有
シ候

千九百三十六年十一月二十五日日本國政府ト「バイツ」國政府間ニ締結
セラレタル共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ秘密附屬協定
及其ノ附錄並ニ丁譯事項ハ秘密附屬協定第三條ノ規定ニ拘ラズ千九百
四十一年十一月二十五日ヲ以テ廢止セラルルモノニ
本大臣ハ前記ノ見解ニ對スル「バイツ」國政府ノ合意ヲ閣下ニ對シ通報
スルノ光榮ヲ有シ候

本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候
千九百四十一年十一月 日「ペルリン」ニ於テ

敬 具

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、浦部勝馬ハ外務省文書課長代理ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添附セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ四頁ヨリ成ル「共產」「インターナショナル」ニ關スル協定、秘密附屬協定ノ廢止ニ關スル日獨間秘密交換公文ト題スル書類ハ日本政府（外務省文書課）ノ保管ニ係ル文書ナルコトヲ證明ス

昭和二十二年五月十二日 於東京

浦部勝馬

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人 佐藤武五郎